

經 撒 彌 輔

天主降生一千九百三十一年

中西音合訂輔彌撒經

山東兗州天主堂印書館印

NIHIL OBSTAT

P. H. Kappenberg SVD.

Libr. Censor.

IMPRIMI POTEST

P. H. Schoppelrey SVD.

Sup. reg.

IMPRIMATUR

YENCHOWFU, die 30. Sept. 1931.

† A. Henninghaus SVD.

Vic. Apost. de Yenchowfu.



至 尊 彌 撒 聖 祭 大 禮

★小引

輔彌撒是很尊貴很體面的本分。做官爲官的。連做皇上的。還輔過彌撒。因爲輔彌撒。本來不是給神父輔。是給吾主耶穌自己輔。因爲正祭獻的是天主耶穌。輔祭的算是替教友給神父一齊祭獻天主。所以副祭的不熱心盡本分。不是光對不住天主。還對不住教友。

輔祭的該想。不單自己在祭臺前邊跪着。還有無數天神。圍着祭臺朝拜耶穌。輔彌撒怎麼樣算輔的好呢。就是念彌撒經念的清清白白的。不缺少字。聲音不太大也不太小。立着走着跪着。常有端正的樣子。舉動不快不慢。眼不東看西瞧。禮節演習的熟熟的。學會別忘了。你看念經的。還該謹守三司五

官。恐怕分心犯罪。况輔彌撒的分了
心。犯罪更大。不更該小心麼。若是好
好的輔彌撒。能得天主另外的保護。多
得望彌撒的功勞



★中音輔彌撒經

(應) 亞_得代勿_木，規賴體非戛_太，又文土

太_木買亞_木，

(應) 規亞土艾_四，代勿_四，否_爾體土刀買

亞，瓜來買來捕力_四體，艾_太瓜來_太

利_四體_四，因再刀都亞力格_木，買一

你米苦_四

(應) 艾_太因_太老一保，亞_太亞_三他來代一。

亞得代勿木，規肋體非夏太又文土太

木買亞木

(應) 四排拉，因代天，果你亞木，亞太胡

可，康非太保爾一爾力，撒路他來，

五二土四賣一，厄太代勿四買勿四

(應) 西苦太厄拉太，因普林卽皮天，厄太

農可，厄太三排爾，厄太因塞苦辣，塞

苦老隆木 亞們

(應) 亞_得代勿_木，規賴體非戛_太，又文士
太_木買亞_木

(應) 規非卽_太再隆_木，厄_太爾拉_木

(應) 米塞來亞士_爾士一，奧_木你泡吞_四代

勿_四，厄_太的米西_四，排戛體士一_四，

排_爾都加_太太，亞_代未他_木厄_太爾納_木

(應) 杠非太奧_爾代奧奧_不你泡吞體，拜亞

太，瑪利厄，三排_爾未_爾格尼，拜亞

叨米哈厄力，亞爾杠改老，拜亞叨，
要哈泥巴不體四太，桑可體四，亞泡
套力四，排太老厄太跑老，奧木尼不
四，桑可體四，厄太體比帕太爾，規亞
排加未尼米四，考格塔七奧乃外爾
保，厄太奧排來，買亞苦二怕，買亞
苦二怕，買亞馬可西馬苦二怕，一代
奧普來考爾，拜亞他木瑪利亞木三排

爾未爾格乃木，拜亞土木，米哈艾肋木
亞爾杠改路木，拜亞土木，要哈乃木巴
不體四他木，桑可叨四亞保四叨老四，
排太隆木厄太跑隆木奧木乃四桑可套
四，厄太帕太爾，奧拉來，普老買亞
太刀米奴木代勿木惱四太隆木

(應) 亞們

(應) 亞們

(應) 艾 太不 肋 不四 士亞肋他比士 爾 因太

(應) 厄 太 撒路他來士五 木 大惱比 四

(應) 厄 太可 辣毛二買五 四，亞 代 太外尼亞 太

(應) 厄 太 苦木四皮利士士奧

(應) 格利厄厄肋一桑

(應) 格利四太厄肋一桑

(應) 格利 四 太厄肋一桑

(應) 格利厄厄肋一桑

(應) 厄太苦木四皮利土土奧

(應) 亞們 (一次或二次)

(應) 代奧各拉齊四亞

(應) 厄太苦木四皮利土土奧

(應) 各洛利亞體比刀米乃

(應) 洛四體比可利四太

(應) 厄太苦木四皮利土土奧

(應) 蘇思濟皮亞太，刀米奴四撒利非即五

木，代瑪尼不土一四，亞得洛代木艾太

各老利亞木惱米尼四穌一，亞得五體

力他太木果枵惱四太拉木叨體五四

拐，艾可肋西艾穌艾桑可太

(應) 厄太苦木四皮利土土奧

(應) 哈拜木四亞得刀米奴木

(應) 的各奴木艾太有四土木厄四太

(應) 亞們

(應) 塞代力拜拉惱四步瑪老

(應) 亞們

(應) 厄太苦木四皮利土土奧

(應) 厄太苦木四皮利土土奧

(應) 亞們 (一次或二次)

(應) 厄太苦木四皮利土土奧

(應) 代奧各拉七亞四 (黑彌撒中應) 亞們

(應) 亞們 (黑彌撒中缺)

(應) 厄^太苦^木四皮利土土奧

(應) 各老利亞體比刀米乃

(應) 代奧^各拉七亞^四

(應) 桑^可大瑪利亞瑪^{大爾}代一，奧拉普老

腦比^四排憂叨利不^四，農^可厄^太因好

拉，毛^爾的^四腦^四太來 亞們 (三 次)

(應) 五^太的各你厄非卽亞木^爾，普老米

西奧你不^四可利^四體

(應) 亞們

(應) 亞們

(應) 米塞來來腦比四 (三次)

西 音 輔 彌 撒 經

S. In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

Introíbo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui lætíficat juventútem meam.

S. Júdica me, Deus, et discérne causam meám de gente non sancta, ab hómine iníquo et dolóso érue me.

M. Quia tu es Deus, fortitúdo mea; quare me repulísti? et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

S. Emítte lucem tuam et veritátem tuam; ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

M. Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum, qui lætíficat juventútem meam.



S. Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus! quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

M. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi; salutáre vultus mei et Deus meus.

S. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

M. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sáecula sæculórum. Amen.

S. Introíbo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui lætíficat juventútem meam.

S. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

M. Qui fecit cælum et terram.

S. Confíteor Deo etc.

M. Misereátur tui omnípotens Deus, et

dimíssis peccátiſ tuiſ, perdúcat te ad
vitam ætéſnam.

S. Amen.

M. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Ma-
riæ ſemper Vírgini, beáto Michaéli
Archángelo, beáto Joánni Baptíſtæ,
ſanctiſ Apóſtoliſ Petro et Paulo, óm-
nibuſ Sanctiſ, et tibi, Pater, quia
peccávi nimis cogitatióne, verbo et
ópere, mea culpa, mea culpa, mea
máxima culpa. Ideo precor beátam
Mariám ſemper Víginem, beátum
Michaélem Archángelum, beátum Jó-
ánnem Baptíſtam, ſanctoſ Apóſtoloſ
Petrum et Paulum, omneſ Sanctoſ,
et te, Pater, oráre pro me ad Dó-
minum Deum noſtrum.

S. Miſereátur veſtri omnípotenſ Deus,
et dimíſſiſ peccátiſ veſtriſ, perdú-



輔

彌

撒

經



十

四

cat vos ad vitam ætérnam.

M. Amen.

S. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

M. Amen.

S. Deus tu convérsus vivificábis nos.

M. Et plebs tua lætábitur in te.

S. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

M. Et salutáre tuum da nobis.

S. Dómine, exáudi oratióem meam.

M. Et clamor meus ad te véniat.

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

S. Kyrie eléison.

M. Kyrie eléison.



輔

彌

撒

經



十

五

S. Kyrie eléison.

M. Christe eléison.

S. Christe eléison.

M. Christe eléison.

S. Kyrie eléison.

M. Kyrie eléison.

S. Kyrie eléison.

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

M. Amen. (一次或二次)

M. Deo grátias.

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

S. Sequéntia sancti Evangélii secúndum . . .

M. Glória tibi, Dómine.

M. Laus tibi Christe.



輔

彌

撒

經



十

六

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

S. Oráte fratres etc.

△

輔

彌

撒

經

▽

*M. Suscípiat Dóminus sacrificium de má-
nibus tuis ad laudem et glóriam nó-
minis sui, ad utilitátem quoque nos-
tram, totiúsque Ecclesiæ suæ sanctæ.*

S. Per ómnia sáecula sæculórum.

M. Amen.

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

S. Sursum corda.

M. Habémus ad Dóminum.

十

S. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

七

M. Dignum et justum est.

S. Per ómnia sáecula sæculórum.

M. Amen.

S. Orémus. Præcéptis etc. . . . et ne
nos indúcas in tentatiónem.

M. Sed libéra nos a malo.

S. Per ómnia sáecula sæculórum.

M. Amen.

S. Pax Dómini sit semper vobíscum.

M. Et, cum spírítu tuo.

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

M. Amen. (一次或二次)

S. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

S. Ite, missa est.

M. Deo grátias.

S. Benedícat vos omnípotens Deus, Pa-
ter et Fílius, et Spírítus Sanctus.

M. Amen.

S. Dóminus vobíscum.



M. Et cum spírítu tuo.

S. Inítium sancti Evangélii secúndum Joánnem.

△ *M.* Glória tibi, Dómine.

輔 *M.* Deo grátias.

彌

彌 撒 後 經

撒

S. Ave María, grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui Jesus.

經

▽

M. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus nunc, et in hora mortis nostræ. Amen. (三 次)

十

M. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

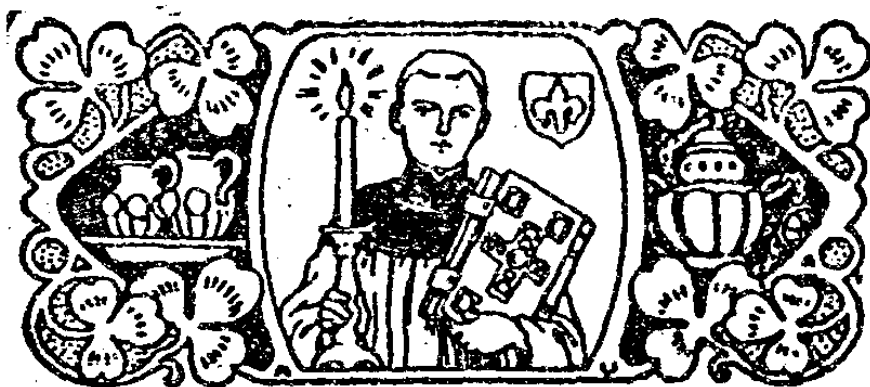
九

M. Amen.

M. Amen.

S. Cor Jesu sacratissimum.

M. Misérére nobis. (三 次)



24

530215

24

530215

角
示
放
包